Prof Morand willing to act
make date earlier in June.

$20 to $25 a candidate.

($50 not too much).

He has done some work in
England for U. S.

M. F. B. 440.

MILITIA AND DEFENCE.

In reply please quote No. 1D-60-1-6

55

London, Ontario, 12th April, 1920.

To:-
The Principal,
Toronto University,
Toronto, Ontario.

EXAMINATION IN FOREIGN LANGUAGES.
Permanent Force Officers, - 1920.

Dear Sir:-

Instructions have been received from Militia Headquarters that an examination as noted in the margin will be held at Headquarters, Military District No.1., London, Ontario, on June 15th next.

Two officers of the P.P.C.L.I. will present themselves for examination in French.

The regualtions relating to examinations in Foreign Languages require the services of an "educated native of the country the language of which forms the subject of examination" to assist at this examination.

It will be necessary to obtain the services of a Professor from a University or College.

Would you be good enough to state whether the services of a Professor from the Toronto University can be obtained for this purpose, and what you consider would be a fair fee to pay for such services, transportation to and from London being supplied.

Two Permanent Force Officers will be detailed to compose the Board to conduct the examination.

The Syllabus and Standard of qualification of the Interpretership Examination is enclosed herewith for your information.

Yours truly,

H. W. Mary

Captain.

for G.S.O. M.D. No.1.

SYLLABUS AND STANDARD OF QUALIFICATION OF THE INTERPRETERSHIP EXAMINATION.

(A)

European Languages and Cape Dutch.

Note.- When a foreign language possesses a special written character candidates must be prepared to write in that character.

	Marks.
PART I - ORAL.	
1. Conversation	60
2. Reading Manuscript.-Reading short MS.reports, notes, telegrams, &c., and dictating answers thereto	20
3. Technical Terms.- Knowledge of technical, military, and local terms (including titles of local officials and terms of etiquette in dealing with them, terms used in travel, reconnaissance, transport duties, collection of supplies, &c., and conventional signs and abbreviations used in maps of foreign countries), to be tested by direct questions and by oral translation from a British or foreign training manual	20
PART II.-WRITTEN.	
4. Translation.- Translation into English, from the foreign language, of unseen passages-	20
5. Composition.-Translation from English, into the foreign language, of unseen passages-	30
6. Dictation	10
7. Translation from Manuscript.-Translation into English, of official and private correspondence (manuscript)	10
8. Letter.-Writing a private or official letter in foreign language, a precis being given.	20
9. Extempore Translation.-A passage in the foreign language of an ordinary everyday style will be read aloud to the candidate, who will write down his translation of it	10
10. Extempore Composition.-An English passage of an ordinary everyday style will be read aloud to the candidate, who will write it down in the foreign language.....	20
Total Marks-	220

STANDARD OF QUALIFICATION.- .8 of the total marks must be gained for the qualification of 1st Class Interpret An officer gaining less than .8 and not less than .6 will be classified as a 2nd Class Interpreter.

To re-qualify as a 1st Class Interpreter an officer will be required to gain .8 of the total marks allotted to subjects 1,2,3,9 and 10 of the syllabus for European languages and Cape Dutch.

M. F. B. 440.

54

MILITIA AND DEFENCE.

In reply please quote
No. 1D-60-1-6

London, Ontario, 17th April, 1920.

To:-
The Principal,
Toronto University,
Toronto, Ontario.

EXAMINATION IN FOREIGN LANGUAGES.
Permanent Force Officers - 1920.

Dear Sir:-

May I now be supplied with an answer to my 1D-60-1-6 of the 12th instant, having reference to the request for services of a Professor in French, in connection with the examinations marginally noted.

Yours truly,

H. K. Macy

Captain.

for G.S.O. M.D. No.1.

April 19th, 1920

Captain H. T. Nay,
Militia and Defence,
London, Ont.

Dear Captain Nay:

I regret that there has been a delay in answering your request as to a person who would examine two officers in the French language. I have made inquiries and find that Professor Morand of our Department of French will be willing to act, but he wishes that the date could be earlier in June. Professor Morand is a Frenchman of high standing and has done work of this kind in England and the United States. The Head of the Department of French is of opinion that he should have a fee of fifty dollars for the examination. This is the fee that he received in England and the United States for similar work.

Yours sincerely,

President.

M. F. B. 440.

MILITIA AND DEFENCE.

In reply please quote No. D-60-1-6.

51

London, Ontario, 20th April, 1920.

To:-
The Principal,
Toronto University,
Toronto, Ontario.

EXAMINATION IN FOREIGN LANGUAGES. -
Permanent Force Officers, 1920 -

Dear Sir:-

I beg to acknowledge, with thanks, your communication dated the 19th instant, regarding the loan of the services of a Professor for the examination noted in the margin.

The information contained therein will be passed to Ottawa, and you will be further advised in the matter.

Yours truly,

H. D. Macy.

Captain.

for G.S.O. M.D. No.1.